

商务合同：英文合约结构格式商务英语考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/632/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E5_90_88_E5_c85_632096.htm

一、合约的标题 英文合约和中文合约都一样，标题并不是一定要有的，因为当事人间的法律关系是用合约内容的各个条款来判断，标题基本上不会产生任何影响。但为方便辨识的考量，合约撰写人通常都会依照合约性质，在合约首页的最上方给予一个适当的标题，例如 "Share Purchase Agreement"（股份收购合约）、"Joint Venture Agreement"（合资合约）、"Loan Agreement"（贷款合约）、"Distribution Agreement"（经销合约）、"License Agreement"（授权合约）等等。

二、合约的序文 英文合约在标题之后，各式各样的条款出现之前，通常会先有一段「序文」，一般而言不会占去太多的篇幅，目的在很简略地介绍合约规范内容之人、事、时、地、物等背景。详细来说，序文通常又分作以下两个段落：第一部份文字叫做 "commencement"，也就是合约的「开场白」，内容在说明合约当事人姓名或名称、当事人的国籍与住所或主营业所、订约日期等等。 This Share Purchase Agreement is made on the 3rd day of May, 1991 by and between amp. under the laws of France and having its registered officeamp. by and between 要表示合约是由哪些当事人所订定，英文中通常会说 "This Agreement is made by and between....."，用 "by" 来表示合约「被谁订定」，"between" 来表示「谁与谁之间的合意」。如果当事人不只两个，也可以用 "by and among" 来代替。 amp. registered office "registered office" 是指一个公司的注册所在地，它和 "principal office"，即

主营业所并不一定位于同一个地方。举例来说，现在台湾很多本土企业基于税务与方便性的考量，流行在海外几个特定的地方，例如英属维京群岛（British Virgin Islands；简称"BVI"）成立所谓的纸上公司（"paper company"），此时这个公司必须在BVI当地设有一个registered office，但是公司的principal office则可能不在BVI，而位于台湾本土，因为公司一切的业务经营实际上都在台湾进行。编辑推荐：2009年BEC考试范围介绍 2009年BEC考前冲刺专题 2009年商务英语考后答案交流区 2009年BEC商务英语考试听力应试技巧 2009年BEC商务英语口语考试应试技巧 2009年BEC商务英语考试写作应试技巧 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com